

*33. Расходы заявителя на проезд и во время пребывания оплачивает Troškove putovanja i boravka snosi	
<input checked="" type="checkbox"/> сам заявитель Podnositelj zahtjeva vlastitim sredstvima Средства Sredstva za uzdržavanje <input checked="" type="checkbox"/> Наличные деньги Gotovina <input type="checkbox"/> Дорожные чеки Putnički čekovi <input type="checkbox"/> Кредитная карточка Kreditne kartice <input checked="" type="checkbox"/> Предоплачено место проживания Unaprijed plaćeni smještaj <input checked="" type="checkbox"/> Оплачивается транспорт Unaprijed plaćeni prijevoz <input type="checkbox"/> Иные (указать) Ostalo (molimo navedite)	<input type="checkbox"/> Спонсор (приглашающее лицо, компания, организация), указать Sponzor (molimo navedite) <input type="checkbox"/> Упомянутые в пунктах 31 и 32 Naveden u rubrici 31 ili 32 <input type="checkbox"/> Иные (указать) Drugi (molimo navedite) Средства Sredstva za uzdržavanje <input type="checkbox"/> Наличные деньги Gotovina <input type="checkbox"/> Обеспечивает место проживания Osigurani smještaj <input type="checkbox"/> Оплачиваются все расходы во время пребывания Unaprijed plaćeni svi troškovi nekom boravka <input type="checkbox"/> Оплачивается транспорт Unaprijed plaćeni prijevoz <input type="checkbox"/> Иные (указать) Ostalo (molimo navedite)

(*) Поля, отмеченные знаком (*), не заполняются членами семьи граждан Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства или Швейцарии (супруг/а, дети или экономически зависимые родственники по восходящей линии), при осуществлении своего права на свободное передвижение, должны предоставить документы, подтверждающие родство, и заполняют поля 34 и 35.

(*) Rubrike označene zvjezdicom (*) ne popunjavaju članovi obitelji državljana EU, EEP i Švicarske Konfederacije (supružnik, dijete ili uzdržavani srodnik u uspravnoj liniji) pri ostvarenju prava na slobodno kretanje. Članovi obitelji državljana EU, EEP-a i Švicarske Konfederacije dužni su predočiti isprave kojima dokazuju tu povezanost te popunjavaju rubrike broj 34. i 35.

34. Личные данные члена семьи, являющегося гражданином Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства или Швейцарии Osobni podaci člana obitelji koji je državljanin EU, EEP ili Švicarske Konfederacije		
Фамилия Prezime		Имя (имена) Ime
Дата рождения Datum rođenja	Гражданство Državljanstvo	Номер паспорта или удостоверения личности Broj putne isprave ili osobne iskaznice
35. Родство с гражданином Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства или Швейцарии Obiteljska povezanost sa državljaninom EU, EEP ili Švicarske Konfederacije		
<input type="checkbox"/> Супруг/а <input type="checkbox"/> Ребенок <input type="checkbox"/> Внук/-чка <input type="checkbox"/> Иждивенец <small>supružnik dijete unuk/a Uzdržavani srodnik u uspravnoj liniji</small>		
36. Место и дата Mjesto i datum	37. Подпись (для несовершеннолетних и недееспособных – подпись лица с полномочиями родителей / законного представителя) Potpis (za maloljetne i poslovno nesposobne osobe potpis zakonskog zastupnika)	
	ПОДПИСЬ	

Я проинформирован/а, что в случае отказа в получении визы визовый сбор не возвращается **ПОДПИСЬ**
Upoznat/Upoznata sam s time da se vizna pristojba ne vraća ako je viza odbijena.

Применяется, если запрашивается виза на многократный въезд (см. пункт 24): **ПОДПИСЬ**
Я информирован/а, что для первого моего пребывания и последующих посещений территории Республики Хорватия требуется соответствующее медицинское страхование.
Primjenjivo u slučaju da je podnesen zahtjev za višekratnom vizom (usporedi rubriku br. 24.):
Poznato mi je da moram imati odgovarajuće putno zdravstveno osiguranje, kako za moj prvi boravak u Republici Hrvatskoj, tako i za svaki sljedeći posjet.

Я информирован/а и согласен с тем, что предоставление мною моих личных данных, востребованных в настоящей анкете, фотографии и, в случае необходимости, снятие отпечатков пальцев является обязательным для рассмотрения заявления на визу; все личные данные, относящиеся ко мне и предоставленные в визовой анкете, будут переданы компетентным органам Республики Хорватия и будут ими обработаны для принятия решения по моему заявлению.
Эти данные, как и данные о решении, принятом по моему заявлению, или о решении аннулировать, отметить или продлить уже выданную визу, будут введены и сохранены в Хорватской визовой информационной системе (HVIS) на максимальный срок в пять лет. В этот период данные будут доступны центральному учреждению по вопросу виз, другим государственным учреждениям и службам, в компетенцию которых входит производить проверку виз на внешних границах и на территории Республики Хорватия, а также иммиграционным службам и учреждениям предоставляющим убежище, с целью удостовериться, соблюдаются ли требования по законному въезду, пребыванию и проживанию на территории Республики

Хорватия, а также для опознания лиц, которые не соответствуют или перестали соответствовать этим требованиям, для рассмотрения прошений о предоставлении убежища и определения ответственности за подобное рассмотрение. На некоторых условиях данные будут доступны также определенным службам Республики Хорватия и Европолу для предотвращения, раскрытия и расследования правонарушений, связанных с терроризмом, и других тяжких преступлений. Государственным органом, ответственным за обработку данных является Министерство иностранных и европейских дел Республики Хорватия.

Мне известно, что я имею право получить уведомление о данных, касающихся меня и введенных в HVIS, а также требовать исправления неверных данных, касающихся меня, и удаления моих личных данных, обработанных противозаконно. По моему особому запросу учреждение, оформляющее мое заявление, сообщит мне о способе осуществления моего права на проверку личных данных обо мне, а также на исправление или удаление данных в порядке, установленном хорватским законодательством. Ответственное на надзор учреждение в Республики Хорватия – Агентство по защите персональных данных (Agencija za zaštitu osobnih podataka, Martićeva 14, 10 000 Zagreb, Хорватия, телефон: 00385 1 4609-000, факс: 00385 1 4609-099, эл. почта: azop@azop.hr) – рассмотрит жалобы по защите личных данных.

Я заверяю, что все данные, добросовестно указанные мною в анкете, являются правильными и полными. Мне известно, что указание неверных данных может стать причиной отказа в визе или аннулирования уже выданной визы, а также повлечь за собой уголовное преследование в соответствии с законодательством Республики Хорватия.

Если виза будет выдана, обязуюсь покинуть территорию Республики Хорватия по истечении срока действия визы. Я проинформирован/а о том, что наличие визы является лишь одним из условий, необходимых для въезда на территорию Республики Хорватия. Сам факт предоставления визы не дает права на получение компенсации в случае невыполнения мною соответствующих требований Закона об иностранцах („Официальная газета“ 130/11, 74/13 и 69/17), вследствие чего мне могут отказать во въезде в страну. При въезде на территорию Республики Хорватия вновь проверяется наличие необходимых на то предпосылок.

Upoznat/upoznata sam i suglasan/suglasna sa sljedećim: u svrhu razmatranja zahtjeva za vizu obvezno je prikupljanje podataka koji se traže u obrascu zahtjeva, fotografije te, ako je primjenjivo, uzimanje otisaka prstiju; svi moji osobni podaci koji su navedeni u obrascu zahtjeva za vizu, kao i moja fotografija i otisci prstiju bit će, u svrhu odlučivanja o mom zahtjevu za vizu, proslijeđeni na obradu nadležnim tijelima Republike Hrvatske.

Navedeni podaci, kao i podaci koji proizlaze iz odluke o mom zahtjevu ili podaci koji proizlaze iz odluke od poništenju, ukidanju ili produljenju već izdane vize, bit će uneseni i pohranjeni u Hrvatskome viznom informacijskom sustavu (HVIS) najviše pet godina. U istom će razdoblju biti dostupni nadležnim viznim tijelima, tijelima nadležnim za provjeru viza na graničnim prijelazima i unutar Republike Hrvatske a, u svrhu provjere jesu li ispunjeni uvjeti zakonitog ulaska, boravka i prebivanja na području Republike Hrvatske, identifikiranja osoba koje te uvjete ne ispunjavaju ili ih više ne ispunjavaju, te u svrhu utvrđivanja nadležnosti i razmatranja zahtjeva za azil, bit će dostupni i tijelima nadležnim za migracije i azil. Pod određenim će uvjetima podaci također biti dostupni nadležnim tijelima Republike Hrvatske i Europolu u svrhu sprječavanja, otkrivanja i istrage kaznenih djela terorizma i drugih teških kaznenih djela. Tijelo nadležno za obradu podataka je Ministarstvo vanjskih i europskih poslova Republike Hrvatske.

Upoznat/upoznata sam s činjenicom da imam pravo dobiti obavijest o podacima koji se odnose na mene a uneseni su u HVIS, i zatražiti da se podaci koji se odnose na mene isprave ako su netočni, a ako su nezakonito obrađeni zatražiti njihovo brisanje. Tijelo koje postupa po mom zahtjevu za vizu poučit će me, na moj izričiti zahtjev, na koji način, sukladno vrijedećim propisima, mogu ostvariti svoje pravo na provjeru, ispravljanje i brisanje mojih netočnih i nezakonito obrađenih osobnih podataka pohranjenih u HVIS-u te o pravnim lijekovima koji su za to predviđeni. Pritužbe vezane uz zaštitu osobnih podataka rješava Agencija za zaštitu osobnih podataka Republike Hrvatske (Martićeva 14, 10 000 Zagreb, Hrvatska, tel.: 00385 1 4609-000, telefaks: 00385 1 4609-099, e-mail: azop@azop.hr).

Izjavljujem da su svi podaci koje sam naveo/navela u ovom obrascu istiniti i točni. Svjestan/svjesna sam da svaka moja neistinita izjava može dovesti do toga da zahtjev bude odbijen ili do poništenja već dobivene vize te da bih također zbog toga mogao/mogla biti sudski gonjen/gonjena prema zakonima Republike Hrvatske.

Ako mi visa bude odobrena, obvezujem se da ću napustiti državno područje Republike Hrvatske prije isteka roka valjanosti vize. Obavijestite/obaviještena sam da je visa samo jedan od uvjeta za ulazak na državno područje Republike Hrvatske. Sama činjenica da mi je visa odobrena ne znači da ću imati pravo na odštetu ako ne udovoljim relevantnim odredbama Zakona o strancima („Narodne novine“ br. 130/11) te mi stoga bude odbijen ulazak. Svi uvjeti za ulazak bit će ponovno provjereni pri ulasku na državno područje Republike Hrvatske.

Место и дата

Mjesto i datum

Подпись (для несовершеннолетних и недееспособных – подпись лица с полномочием родителей /законного представителя)

Podpis podnosioca zahtjeva (za maloljetne i poslovno nesposobne osobe potpis zakonskog zastupnika)

ПОДПИСЬ